

OU TROUVER DE L'AIDE A MONACO? WHERE TO GET HELP IN MONACO?

Numéro d'information / Hotline
116 919

Centre Hospitalier Princesse Grace / Hospital
1 avenue Pasteur (bus 5)
+377 97 98 99 00
Urgences / Emergency
+377 97 98 97 69

Sûreté Publique / Police
9 rue Suffren Reymond
+377 93 15 30 15

Urgences / Emergency
17 ou 112

Médiateur familial / Family Mediator
Christine Lorenzini
+377 98 98 21 12

AVIP (Aide aux Victimes d'Infractions Pénales)
+377 93 25 00 07 (7/7, 8H00-20H00)

DASO / Social Services
+377 98 98 41 00

**Assistantes sociales spécialisées
/ Specialised social workers**
Audrey Seren
+377 98 98 40 64

Myriam Derraz
+377 98 98 40 65

Psychologue / Psychologist
Nadège Aleksic
+377 98 98 46 69

La violence conjugale est punie par la loi monégasque. Il existe à Monaco un réseau d'assistance pour vous aider à sortir de la violence.

Visitez:
www.NonAuxViolencesaMonaco.org

Domestic violence is punishable under Monaco law. Monaco provides a network to support you. For help and more information,
Please Visit:
www.MonacoSaysNoToViolence.org

Une initiative de / An initiative of:



www.shecanhecan.org
www.femmesleadersmonaco.com

Per ogni informazione e assistenza in italiano,
Visitate:
www.MonacoSaysNoToViolence.org

Для поддержки и подробной информации на русском.
Посетите:
www.MonacoSaysNoToViolence.org



NON AUX VIOLENCES CONJUGALES
Monaco se mobilise pour les victimes

La violence conjugale nous touche tous.
www.NonAuxViolencesaMonaco.org

STOP DOMESTIC VIOLENCE
Monaco provides assistance to victims

Domestic violence affects everyone.
www.MonacoSaysNoToViolence.org



“Il y a une vérité universelle, applicable à tous les pays, cultures et communautés: la violence à l’égard des femmes n’est jamais acceptable, jamais excusable, jamais tolérable”

- **Ban Ki Moon, ancien Secrétaire Général de l’ONU**

“There is one universal truth, applicable to all countries, cultures and communities: violence against women is never acceptable, never excusable, never tolerable”

- **Ban Ki Moon, former UN Secretary General**

Donnez cette brochure à une personne de confiance ou jetez-la si elle peut mettre en danger.

Give this brochure to a trusted friend or throw it away if it can put you in danger

AIDE

- N’hésitez pas à demander de l’aide:

www.NonAuxViolencesAMonaco.org

www.avip-monaco.org

- Renseignez-vous sur les façons de vous protéger.

- Protégez vos enfants en leur expliquant la situation et en vous assurant qu’ils savent appeler les services d’urgence en cas de besoin.

SUIS-JE CONCERNÉ(E)?

La violence conjugale peut toucher tout le monde et tous les milieux sociaux. Elle peut prendre des formes diverses :

- **violence physique** : gifles, coup de poing ou de pied, bousculer, etc.

- **violence psychologique et émotionnelle** : humilier, rabaisser, menacer, contrôler, etc.

- **violence économique** : contrôler les dépenses, empêcher l’autre de travailler, etc.

- **violence sexuelle** :

viol mais aussi tout acte sexuel avec une personne non consentante.

Cette liste n’est pas exhaustive et chaque situation est différente.

N’hésitez pas demander de l’aide et à trouver des moyens de vous protéger.

AM I BEING ABUSED?

Domestic violence can affect anybody, from any social environment. There is no stereotypical victim and violence can take many forms:

- **physical abuse**: punching, kicking, choking, etc.

- **emotional abuse**: threats, humiliation, jealousy, isolating one’s partner, etc.

- **financial abuse**: preventing one’s partner to work or have access to financial resources, etc.

- **sexual abuse**: rape, but also any sexual acts where one person is non-agreeing.

This list is non-exhaustive and each situation is different.

Do not hesitate to seek help and find out how to protect yourself.

HELP

- Do not hesitate to ask for help:

www.MonacoSaysNoToViolence.org

www.avip-monaco.org

- Find ways to ensure you are safe.

- Protect your children by explaining the situation and ensuring they know how to call the emergency services if needed.